

Nápoles

- Ciudad de Campania (Italia), gr. *Νεάπολις* ('nueva ciudad'), lat. *Neāpolis* (Georges), cf. 5 EncEspasa 1918 37,1040-1953 y 2018; Enc-Cat 2018 (*Nàpols*); DOELP 3,1059; LexMA 6,1072-1077. – Para it. *Napoli* y sus derivados v. DI 3,380-396. – **P** *Napole* (1449-1450, ZuraraCeutaP 17; a. 1536, GResendeObrV 541), 10 *Napoles* (1452, AlmeidaCartL 31; 1511, Manuel,GoaR 31 [P]; 1516-1518, DBarbosaLivS 1,102; a. 1536, GResendeObrV 263; c. 1550 [1563], GalvãoTrat 21v°; 1553, BarrosÁsiaB 2,262; 1561, BarreirosChor 70v°; 1563, 15 BarrosÁsia 3,8r°; 1563, GrcOrtaCol [R VIII r°]: «anapoles»; 1572, CamõesLus 72r°; 1627, FMeloEpan 196; 1686, CostaCompGeo 146), *Neapoll* (a. 1460, FLopesFernM 25), *Neapoli* (a. 1460, FLopesFernM 325), *Neapoll* (a. 1460, FLopesFernM 393), *Napolla* (s. XV, CrónFradMenN 2,90), *Napolles* (a. 1536, GResendeObrV 410), *Nápoles* (1984, DOELP 3,1059; 2006, CastroIntr 49; 2018, CorpusWeb¹), **E** *Napol* (c. 1260, NuevTest, 25 CORDE; 1270-1284, Alf,PCrónGen1, ib.: «napol»; 1328, ActAragF 1,434; c. 1400, LpzAyalaPedro, CORDE), *Napoli* (c. 1350, Anón, CORDE), *Nápol* (1435-1448, Díez-GamesVictMi 434; c. 1457, TafurAndR 12), 30 *Nápul* (1450-1455, PrzGuzmánGenerB 87), *Napoles* (1484, BaezaCuentT 1,69; 1519, FdzEncisoSuma A II r°; 1548-1575, ApianoTrad [41r°]; 1605, CervantesQuix 232r°; 1606, AldreteOrig 85), *Nápoles* (1501, ColónV 474; 1557-1558, ViajeTurquíaG 129; 35 1613, CervantesNovS 2,45; 1615, CervantesQuijA 2,28; a. 1626, BurladorR 141; 1918, EncEspasa 37,1040; 2018, EncEspasa), **NA** *Napol* (1328, ActAragF 3,531; 1377-1393, 40 FdzHerediaMoreaN 197v°; 1379-1384, id., Plut2N 42v°; a. 1385, id., Conq1N 167v°), *Napls* (1377-1399, FdzHerediaEutN 81v°), *Napoles* (1377-1399, FdzHerediaEutN 88v°; 45 *princ. s. XV*, EfemTurolF 55), *Napols* (1377-1399, FdzHerediaEutN 93v°; *fin. s. XIV*, CrónSJuanPeñaO 104), *Napolls* (1385, PalladiusAgricC 122), *Naples* (c. 1400, MandevillaViajN 8v°), **CVB** *Nàpols* (1274, Jaime,LLibB 2,373; 1283-1288, DesclotCrònC 50 3,116; 1325-1328, MuntanerCrònS 676; 1343, ConsolatMarV 3,16; 1375-1383, PereIII CrònS 1006; 1398, TurmedaObresO 139; 1406, ParlamCortsA 63; 1429, BoccaccioDecR 2,33; 1429, DantPurgG 3,24; 1444, FursValènciaC 4,278; 1446, EpistolariM 50; 1466-1479, FiComteUrgellS 93; 1476, TurellRecortB 152; 1488, FursValènciaC 4,309; 1956, DCVB 7,701; 2018, EncCat), *Nàpons* (1283-1288, DesclotCrònC 3,137), *Napols* (1294, 60 ActAragF 1,20; 1299, ib. 3,81), *Napels* (1301, ActAragF 3,104), *Napol* (1305, ActAragF 3,137), *Nàpols* (1476, TurellRecortB 144), *Naples* (1502, VocabulariS), **VAL** *Napols* (1437, DietariAlf, Russell-Gebbett 192), 65 *Nàpols* (a. 1459, AusMarchPoesB 5,118; c. 1460-1490, TirantC 2,167; p.m. s. XVI, LibAntiquM 37; p.m. s. XVII, ib. 270), *Nàpoles* (s.m. s. XVI, LibAntiquM 224). – Sint.: **P** *rregno de Naapuli* (1449-1450, ZuraraCeutaP 91), *reyno de Napoles* (a. 1536, GResendeObrV 404; 70 1593, AveiroItin 261r°; 1639, FMeloEpan 387; 1686, CostaCompGeo 146), *Reyno de Napoles* (c. 1550 [1563], GalvãoTrat 59r°), *regno de Napoles* (1561, BarreirosChor 75 175r°), *Reino de Napoles* (1606, NunesLeão-Orig 135), *Reino de Nápoles* (1674, VieiraSermE 2,14), **E** *reino de Napoles* (1519, FdzEncisoSuma [C VI v°]), *reyno de Nápoles* (p.m. s. XVI, LibAntiquM 162), *Reyno de Napoles* (1605, CervantesQuix 213r°), **NA** *Regno de Napol* (1385, FdzHerediaGCrón-Esp1N 30v°), **CVB** *regne(s) de Nàpols* (1458, ConsolatMarV 3,71; 1503, ParlamCortsA 239), *regna(s) de Nàpols* (1484, ConsolatMarV 3,104); **NA** *realme de Napoll* (1377-1393, FdzHerediaMoreaN 263v°), **CVB** *realme de Nàpolls* (p.m. s. XV, CavalcaMirG 1,23), *realme de Nàpols* (1466-1479, FiComteUrgellS 48), *realme de Nàpols* (1476, 90 TurellRecortB 143), *realme de Nàpols* (1480, ParlamCortsA 222).
- 1. P** *neapolitano* adj. 'perteneciente o relativo a Nápoles' (1522, VHEEP), (*reino, fidalgo*) *neapolitano* (1553, VHEEP; 1561, Barreiros-Chor 119r°; 1613, DELP 4,193; 1637, FMeloEpan 56; 1999, Ferreira; 2009, Houaiss), **E** (*tribuno*) *neapolitano* (1492, FlavJosefoTrad [G VII v°]; 2001, «ant.» Moliner), (*çirujano*) *neapolitano* (1495, Nebrija, DME; 1557-1558, ViajeTurquíaG 225; 1613, CervantesNovS 2,333-334; 1918, EncEspasa 37,1053; 2001, Moliner), (*muger*) *napolitana* adj.f. (1528, DelicadoLoz 5v°), (*putas ...*) *napolitanas*

¹ <pt.wikipedia.org>.

- adj.f.pl. (1528, DelicadoLoz 17v^o), **NA** (*duc*) *neapolitan* (1377-1399, FdzHerediaEutN 117r^o), (*campo*) *neapolitano* (a. 1385, FdzHerediaConq1N 183v^o), (*campo*) *neapolitano* (a. 1385, FdzHerediaConq1N 184r^o), **CVB** (*cavalers* ...) *napoletans* adj.pl. (1283-1288, DesclotCrònC 4,14), (*cavaller*) *napoletà* adj. (*med. s. XV*, CurialA 1,142), (*infants*) *nepolitans* adj. (1640-1641, TextFrühNeuzeitS 229), **napolita** adj. (1640-1641, TextFrühNeuzeitS 245), *napolità* (1956, DCVB 7,701).
- P** *napolitanos* m.pl. ‘naturales o habitantes de Nápoles’ (a. 1536, GResendeObrV 561), **E** *napolitanos* (*reamistas*) (1528, DelicadoLoz 54r^o), **NA** *napolitanos* (1377-1399, FdzHerediaEutN 88v^o; 1379-1384, id., Plut2N 44r^o), **CVB** *napoletans* (1325-1328, MuntanerCrònS 719; 1476, TurellRecortB 145), **ROS** *neapolitans* (*fin. s. XIII*, VidesSRosM 3,310).
- **P** *napolitano* m. ‘id.’ (1999, Ferreira; 2009, Houaiss), **E** *napolitano* (1918, EncEspasa 37,1053; 2001, Moliner), **CVB** *napolità* (1956, DCVB 7,701). – **CVB** *napolitana* f. ‘id.’ (1956, DCVB 7,701).
- P** *napolitano* m. ‘dialecto del grupo meridional del italiano, hablado en Nápoles’ (2009, Houaiss)¹.
- P ALE** *apolitana* f. ‘en el juego de «los tres sietes», conjunto de as, dos y tres del mismo palo’ (1899, Houaiss 2001; 1949, Morais 1,1016), **E** *napolitana* ‘id.’; en el juego del revesino, conjunto de los cuatro ases o de los tres ases y el caballo de copas’ (1918, EncEspasa 37,1053; 2001, Moliner)². – **P ALE** *apolitana* f. ‘fig., poca suerte’ (1949, Morais 1,1016; 2001, Houaiss).
- Sint.: **P** *mal-napolitano* m. ‘sífilis’ (1999, Ferreira)³; **P** *morbo napolitano* m. ‘id.’ (1563, GrcOrtaCol [F VIII v^o])⁴.
- P** *sexta napolitana* f. ‘en armonía, la sexta menor de la subdominante’ (1999, Ferreira)⁵.
- E** *caballo napolitano* m. ‘caballo criado en Nápoles o en el Reino de Nápoles’ (1613, CervantesNovS 2,333)⁶.
- 45 **E** *çinta napolitana* (*verde*) f. ‘ceñidor procedente de Nápoles’ (1528, DelicadoLoz 23r^o); *çintura napolitana* ‘id.(?)’ (1528, DelicadoLoz 28v^o).
- E** *jabón napolitano* m. ‘jabón producido en Nápoles’ (1615, CervantesQuijA 2,269)⁷.
- E** *fustanis de Napols* m.pl. ‘tela gruesa de algodón con pelo por una de sus caras, fustán, procedente de Nápoles’ (*med. s. XV*, Sesma/Libano).
- 55 **CVB** *anyines de Nàpols* f.pl. ‘piel o lana de corderos de un año o menos, procedente de Nápoles’ (1385, LibMercadG 105 y 219).
- CVB** *figues napolitanes* f.pl. ‘variedad de higos procedentes de Nápoles’ (1956, DCVB 7,701), *figues napoletanes* (1956, DCVB 7,701), *figues poletanes* (1956, DCVB 7,701)⁸.
- Deriv.: **E** *napolitaneamente* adv. ‘a la napolitana’ (1918, EncEspasa 37,1053).
- 65 **2.a. Sint.:** **P** *amarelo-de-nápoles* m. ‘materia amarilla y terrosa’ (1949, Morais 1,725)⁹.
- P** *mal-de-nápoles* m. ‘sífilis’ (1999, Ferreira; 2009, Houaiss), **E** *mal de Napoles* (1528, DelicadoLoz 43r^o)¹⁰.
- 70 **E** *tercio de Nápoles* m. ‘moneda acuñada en Nápoles (?)’ (1613, CervantesNovS 1,215).
- CVB** (*lansols de*) *lli de Nàpols* m. ‘lino procedente de Nápoles’ (1486, InvPellisso, DCVBi)¹¹.
- 75 **CVB** *sagins de Nàpolç* m.pl. ‘grasa y también manteca de cerdo (*saïn*), procedente de Nápoles’ (1385, LibMercadG 105 y 253).
- CVB** (*catalufas de*) *seda de Nàpols* f. ‘seda procedente de Nápoles’ (1704, TarifaPreus, DCVBi)¹².
- 80 Loc.: **CVB MAL, MEN** *Esser com els infants de Nàpols, que plore i mengem* ‘ser un niño muy llorón’ (1956, DCVB 7,701).

⁶ Cf. it. *cavallo napoletano* (d. 1584, DI 3,387).

⁷ Cf. it. *sapon (bianco odorifero) alla Napoletana* (1678, DI 3,386), *savon de Napolli* (1418, DI 3,395).

⁸ Cf. it. *fico napoletano* (1803, DI 3,388; s. XIX, ib.).

⁹ Cf. it. *giallo di Napoli* (d. 1840, DI 3,394).

¹⁰ Cf. it. *mal(e) di Napoli* (c. 1514, DI 3,394).

¹¹ Cf. it. *lino napoletano* (c. 1282, DI 3,389), *lino di Napoli* (c. 1385, DI 3,394; s. XV, ib.), lat. mediev.it. (Roma) *linum neapolitanum* (c. 1283, ReinhardtMitt 145).

¹² Cf. it. *seta napoletana* (c. 1589, DI 3,391).

¹ Cf. it. *napoletano* (1552 [napolitano]; d. 1824, DI 3,388).

² Cf. it. *napoletana* (d. c. 1882, DI 3,384).

³ Cf. it. *mal napolitano* (c. 1511, DI 3,389; s. XVI-XVII, ib.).

⁴ Cf. it. *morbo napoletano* (1581, DI 3,389; s. XVII, ib.).

⁵ Cf. it. *sesta napoletana* (d. 1936, DI 3,390).

b. E *nápoles* m. ‘napolitano, italiano’ (2018, EncEspasa).

3. P *napolês* adj. ‘pertenciente o relativo a Nápoles’ (1524-1585, Houaiss «pouco usado»
 5 2009; 1999, «desus.» Ferreira; DELP 4,193),
 (pintãos) *napoleses* adj.pl. (c. 1543, EufrosA
 41).

P *napolês* m. ‘natural o habitante de Nápoles’
 (1999, «desus.» Ferreira; 2009, «p. us.»
 10 Houaiss).

Préstamo del it. *napoletano* (d. c. 1305 [*napo-*
letani m.pl.], DI 3,382), formas en *nap-*, y
 derivados del lat. *neāpolītānus* (Georges),
 15 formas en *neap-* (1.), cf. lat.mediev.it. *napo-*
litanus (s. VIII, ReinhardtMitt 144). – Uso
 sintagmático (2.a.) y metonímico (b.) del to-
 pónimo. – Derivado del portugués, sufijo *-ês*
 (3.).

20

[25/09/18–06/10/20 – J.R.]

Navarra

- Región histórica en el noreste de España y el suroeste de Francia, lat.mediev. (**NA NAV**)
- 5 *Nauarra* (1036, Doc, CORDE: «nauarra»; 1092, FamFuerNavL 254). El nombre es de origen vasco, de *naba* ‘vasta planicie’ + sufijo -arra, cf. EncEspasa 1918 37,1272-1273 y 2018; EncCat 2018; DOELP 3,1062; LexMA 6,1058-1061. – Para it. *Navarra* y sus derivados v. DI 3,405-407. – **GP Navarra** (1195-1216, Johan Soarez de Pávia, *LíricaProfB* 1,549 = CantEscárnioL 14,1; 1284-1289, Airas Nunez, *LíricaProfB* 1,122), **P Navarra** (1452-1453, ZuraraGuinéD 220; a. 1460, FLopesFernM 15; s. XV, CrónCincoReisB 108; a. 1536, GResendeObrV 196; 1669, VieiraSermE 1,198; 2018, CorpusWeb¹), *Nauarra* (1561, BarreirosChor 36r°; 1572, CamõesLus 105v°; 1637, FMeloEpan 55), (das) *Nauarras* (1627, FMeloEpan 260), **G Nauara** (s. XIV, MiragesSantP 71), *Nauarra* (s. XIV, MiragesSantP 87), **E Nauarra** (fin. s. XII-princ. s. XIII, CidMe [P] 1187²; 1241, DocLingEspM 379; c. 1250, PsOrdenNáje-raG 361; c. 1312, ColFazañasS 582; 1548-1575, ApianoTrad 32r°; 1606, AldreteOrig 164), *Navarra* (c. 1230, BerceoSMillD 71c; 1252-1258, FernGonzálezL [C] 57b; 1330-1335, JManuelII LucK 22; 1405, CancBaenaD 230,24; a. 1423, ib. 358,11; c. 1424, ib. 52, 15; 1432, ib. 586,894; 1435-1448, Díez-GamesVictMi 233; c. 1457, TafurAndR 11; 1483, BaezaCuentT 1,21; 1615, Cervantes-QuijA 2,112; 1918, EncEspasa 37,1272; 1920, Alemany Bolufer 29; 2001, Moliner; 2018, EncEspasa), *Nabarra* (1252-1258, FernGonzálezL [C] 720a; 1435-1448, Díez-GamesVictMi 541), **NA NAV Nauarra** (1221, TextLingNavG 44; 1235, TextLingEspG 141; 1250-1300, FuerNav2N 13r°; a. 1253, Fuer-NoveneraN 8r°; 1276, TextLingEspG 145; 1300-1330, FuerGenNavN 4r°; 1300-1330, FuerNavN 1r°; 1329, TextLingNavG 91; med. s. XV [ms. s. XVI], CrónViana, TextLingEspG 167), *Navarra* (1234, TextLingNavG 49 = TextHispDialA 1,319; 1235, DocPolNavB 469; 1253, TextHispDialA 1,325; 1255, TextLingNavG 60; 1263-1264, TextLingEspG 143; 1333, TextLingNavG 93), *Nabar-*
- 55 *ra* (fin. s. XIV-princ. s. XV, EuguiN 82r°; 1412, TextLingNavG 159), **ARA Nauarra** (1194-1211, LibRegumS 202; c. 1300, Fuer-AragN 27v°; 1376-a. 1391, FdzHeredia-GCrónEsp3N 5r°; 1377-1393, id., MoreaN 258v°; a. 1385, id., Conq2N 12r°; princ. s. XV, EfemTurolF 26; 1400-1425, LibTesoroN 53r°), *Navarra* (1305-1328, CrónEstPeninsU 48; 1376-a. 1391, FdzHerediaGCrónEsp3N 138r°; fin. s. XIV, CrónSJuanPeñaO 13), **CVB Navarra** (1244, JaumeLlibB 2,51; 1283-1288, DesclotCrònC 3,84; 1325-1328, MuntanerCrònS 742; 1348, PereIII EpistG 1,102; 1375-1383, PereIII CrònS 1004; 1429, Dant-ParG 19,143; 1435, ParlamCortsA 167; 1445, LletresBatR 3,33; 1448, EpistolariM 88; 1466-1479, FiComteUrgellS 88; 1476, Turell-RecortB 59; 1640-1641, TextFrühNeuzeitS 243; 1780-1839 [c. 1816], ib. 293; 1956, DCVB 7,718; 2018, EncCat), *Navara* (1283-1288, DesclotCrònC 2,32), *Navarre* (1283-1288, DesclotCrònC 3,174), *Nauarra* (1312, ActAragF 1,290), **VAL Navarra** (c. 1460-1490, TirantC 1,155; p.m. s. XVI, LibAntiqui-M 90)³. – Sint.: **P baixa Nauarra** (1627, FMeloEpan 260); **P regno de Nauarra** (1561, BarreirosChor 90r°-v°), **E rreyno de Navara** (1334-1337, JManuelLibEnfA [1989] 128), *reino de Navarra* (1450-1455, PrzGuzmán-GenerB 88), *reyno de Nauarra* (1519, FdzEncisoSuma C IV r°), *reynos de (Aragon et) Nauarra* (1519, FdzEncisoSuma [B x r°]), **NA NAV regno de Nauarra** (1250-1300, FuerNav2N 22v°; 1293, TextLingNavG 73; 1300-1330, FuerGenNavN 3v°; 1300-1330, FuerNavN 70r°; 1462, TextLingEspG 168), *regno de Navarra* (1269, DocPolNavB 481 = TextHispDialA 1,326), *regne de Nauarra* (1297, TextLingEspG 145), *Reyno de Nauarra* (1300-1330, FuerGenNavN 21v°), *Regno de Nabarra* (fin. s. XIV-princ. s. XV, EuguiN 100r°), *Reyno de Navarra* (1469, TextLing-

³ Cf. lat.mediev. (**AL**) (*rex*) *Navarre* (1150, ConcSalamancaF 461), *Nauarre* (1153, Aport-FuerLeonG 562), lat.mediev. (**E**) *Navarre* (1124, CartCalzadaU 13; 1176, FuerPancorboS 328), *Nauarra* (1151, CartHuertaG 4), lat.mediev. (**NA NAV**) *Nauarre* (1066[?], FamFuerNavL 253; 1164, FuerEstellaLatL 425), *Nauarra* (1157, DocInst-NavL 491), *Navarra* (1226, TextLingNavG 47), lat.mediev. (**CVB**) *Navarre* (1177, CortesTarrago 167).

¹ <pt.wikipedia.org>.

² CidMo 1187: *Navarra*.

- NavG 181), **ARA** *Regno de Nauarra* (1376-a. 1391, FdzHerediaGCrónEsp3N 259r°), *regno de Navarra* (fin. s. XIV, CrónSJuanPeñaO 35; 1448, DocPintAragS 13), **CVB** *regne de Navarra* (1283-1288, DesclotCrònC 2,157; 1429, DantInfernG 22,48), **VAL** *regne de Navarra* (c. 1460-1490, TirantC 2,138; p.m. s. XVI, LibAntiquM 212)¹; **CVB** *reyalme de Navarra* (1466-1479, FiComteUrgellS 138).
- 10 **1. GP navarros** m.pl. ‘naturales o habitantes de Navarra’ (1195-1216, Johan Soarez de Pávia, *LíricaProfB* 1,550 = CantEscárnioL 14,15), **P navarros** (a. 1536, GResendeObrV 15 561), **G nauarros** (s. XIV, MiragresSantP 79), **E navarros** (1252-1258, FernGonzálezL [C] 283a; 1272-1275, Alf_XGenEst1, CORDE; 1330-1335, JManuel_{II}LucK 166; 1331[?], HermandAlavM [106]; 1379-1390, CancBaenaD 305,174; 1420, CancBaenaD 582,59; 1432, ib. 586,1725), *nabarros* (1252-1258, FernGonzález, CORDE). **NA NAV nauarros** (1250-1300, FuerNav2N 2v°; 1300-1330, FuerGenNavN 4r°; 1300-1330, FuerNavN 1r°), *nabarros* (fin. s. XIV-princ. s. XV, EuguiN 90r°), *navarros* (1454, TextLingNavG 177), **ARA navarros** (1305-1328, CrónEst-PeninsU 108; fin. s. XIV, CrónSJuanPeñaO 34), *nauarros* (1376-a. 1391, FdzHeredia-GCrónEsp3N 87r°), *nauarros* (1376-a. 1391, FdzHerediaGCrónEsp3N 4r°; a. 1385, id., Conq2N 215r°; 1385-1396, LucasTuyCrónN 76r°), **CVB navars** (1283-1288, DesclotCròn-C 4,5), *navarros* (1375-1383, Pere_{III}CrónS 1022; 1466-1479, FiComteUrgellS 123; 1476, TurellRecortB 61). – **P nauarro** m. ‘id.’ (1572, CamõesLus 41r°), *navarro* (1999, Ferreira; 2009, Houaiss), **E navarro** (1254, Doc, CORDE; 1918, EncEspasa 37,1278; 2001, Moliner; 2014, DRAE), **NA NAV nauarro** (1250-1300, FuerNav2N 3v°; 1300-1330, FuerGenNavN 2r°), **CVB navarro** (1956, DCVB 7,718)². — **E navarras** f.pl. ‘id.’ (1432, CancBaenaD 586,1561).
- 45 **P navarro** adj. ‘perteneciente o relativo a Navarra’ (1269, Houaiss 2009; 1999, Ferreira), *nauarro* (1639, FMeloEpan 370), **E navarra** adj.f. (1252-1258, FernGonzález, CORDE). (*caualleros*) *nauarros* adj.pl. (c. 1312, ColFa-zañasS 582), (*putas* ...) *nauarras* adj.f.pl. (1528, DelicadoLoz 17v°), *navarro* adj. (1918, EncEspasa 37,1278; 2001, Moliner; 2014, DRAE), **NA NAV** (*presoneros*) *nauarros* (1452[?], TextLingEspG 165), **ARA mon-ges** (...) *nauarros* adj.pl. (1376-a. 1391, Fdz-HerediaGCrónEsp3N 137v°), **CVB** (*cavalers* ...) *navarres* (1244, Jaume,LibB 2,20)³, *navarro* (1956, DCVB 7,718)⁴.
- 50 **P navarro** m. ‘dialecto del castellano hablado en Navarra’ (2006, CastroIntr 49); **E navarro** m. ‘variedad del navarroaragonés propia de Navarra’ (2014, DRAE). **E** (germanía) *navarro* m. ‘ansarón’ (1918, EncEspasa 37,1278).
- 65 **NA NAV nauarro** m. ‘la lengua vasca’ (s.m. s. XIII [ms. fin. s. XIII/princ. s. XIV], FuerGen-Nav, TextLingNavG 60). Loc.prep.: **E a la navarra** ‘a la manera de Navarra o de los navarros’ (1918, EncEspasa 37,1278). Comp.: **P navarro-aragonês** adj. ‘relativo simultáneamente a Navarra y Aragón’ (2009, Houaiss), **E** (*legislación*) *navarroaragonesa* adj.f. (1924, Ramos y Loscertales, Cortes-HuescaR 397) (*reino*) *navarro-aragonês* adj. (1926, MenéndezPidalOríg 74), *navarroaragonês* (2014, DRAE). – **P navarro-aragonês** m. ‘natural o habitante de Navarra y Aragón’ (2009, Houaiss).
- 80 **P navarro-aragonês** adj. ‘se aplica a la lengua hablada durante la Edad Media en Navarra y Aragón’ (2009, Houaiss), **E** (*dialecto*) *navarroaragonês* (1921, Serrano y Sanz, Doc-Alf_{VII}S 589; 2014, DRAE). – **E navarroaragonês** m. ‘id.’ (1926, MenéndezPidalOríg 52; 2014, DRAE), *navarro-aragonês* (1958-1959, Buesa Oliver, DHLE 2,628 s.v. *altoaragonês*).
- 90 **P alto-navarro** m. ‘uno de los dialectos vascuencas, hablado en Navarra (España)’ (1899, Houaiss 2001; 1949, Morais 1,691).
- ¹ Cf. lat.mediev. (**NA NAV**) *regno Nauarre* (c. 1266-1269, FuerEstellaLatL₁ 442).
² Cf. el antropónimo (**E**) *Martin navarro* (p.m. s. XIII, FuerUclésF 353) y lat.mediev. (**NA NAV**) *nauarrorum* (1092, FamFuerNavL 256), *nauarros* (1164, FuerEstellaLatL₁ 423; c. 1266-1269, ib. 448), lat.mediev.it. *navarrorum* (p. 1169-a. 1190, HugoFalcSicS, ReinhardtMat).
- ³ Resulta difícil decidir si *navarres* pl. represente una forma abreviada de *navarreses* o una variante de *navarro*.
⁴ Cf. occit.a. (*rei*) *navar* (c. 1140, MarcGHP 312).

- P baixo-navarro** m. ‘uno de los dialectos vascuencos, hablado en Francia’ (1950, Morais 2,328).
 Deriv.: **NA NAV navarrería** f. ‘barrio de la Catedral de Pamplona, repoblado por Sancho III con navarros’ (1256, DocPolNavB 476), (en Pamplona en los palacios de la nauarrería (1275, TextLingNavG 67; 1346, ib. 111), nauarriria (de nuestra ciudat) (1378, TextLingNavG 136), navarrería (1454, TextLingNavG 177).
- 2. P navarreses** m.pl. ‘naturales o habitantes de Navarra’ (s. XV, FLopesFern, VPM), **E nauarreses** (1490, Anón, CORDE), **CVB navarreses** (1244, JaumeLlibB 2,140: «navarreses»), **navarresos** (1283-1288, Desclot, DCVBi), (els) **navarrès** (1283-1288, Desclot-CrònC 3,177), **nauarresos** (s. XVII, Boades, DCVBi). – **P navarrès** m. ‘id.’ (1999, Ferreira; 2009, Houaiss), **CVB navarrès** (1285-1295, DesclotCrònC 5,85; 1429, DantInfernG 22,121; 1956, DCVB 7,718).
P navarrès adj. ‘perteneciente o relativo a Navarra’ (1999, Ferreira; 2009, Houaiss), **CVB navarrès** (1956, DCVB 7,718).
- 3. P açores (...) de (...) Navarra** m.pl. ‘azores criados en Navarra’ (1793, Acad, DDP 3,497 s.v. açor).
E blanqueta de Nauarra f. ‘tejido basto de lana, fabricado en Navarra’ (1268, OrdenJerez, DocDrapR 31 = MartínezMeléndezTej 39).
E español de Navarra m. ‘dialecto del castellano hablado en Navarra’ (1966, Gifford/Hodcroft, TextLingEspG 123).
NA NAV fuero de Nauarra m. ‘colección de textos legales, válidos en Navarra’ (1250-1300, FuerNav2N 37r°).
NA NAV (solidos de la) moneda del Rei de Nauarra m.pl. ‘moneda acuñada en Navarra’ (1238, TextLingNavG 51 = TextHispDialA 1,320), **moneda de Navarra** f. (1489, TextLingNavG 188).
NA ARA ¹‘fierro’ de Navarra m. ‘hierro procedente de Navarra’ (med. s. XV, Sesma/Líbano)¹.
NA ARA romanz de Navarra m. ‘idioma románico hablado en Navarra, navarrés’ (1305-1328, CrónEstPeninsU 115).
- NA ARA sayal de Navarra** m. ‘cierta clase de tela fina (saya), producida en Navarra’ (med. s. XV, Sesma/Líbano).
4. P navarra f. ‘en tauromaquia, lance de capa de frente, en el que el diestro, al cargar la suerte, gira en dirección contraria a la que trae el toro’ (1899, Houaiss 2009; 1999, Ferreira), **E navarra** (2018, EncEspasa).
E navarra m. ‘vino producido en Navarra’ (2018, EncEspasa).
CVB navarra f. ‘tejido de pisana de baja calidad’ (1956, DCVB 7,718).
5.a. E (pena negra) navarrisca adj.f. ‘perteneciente o relativo a Navarra’ (fin. s. XV, Baeza, DME), **navarrisco** adj. (2001, Moliner).
 Sint.: **NA ARA capas nauarriscas** f.pl. ‘capa producida en Navarra’ (1291, ArancAduanS 70; 1292, PeajAlagónG 157).
b. Sint.: NA ARA capa navarresqua f. ‘capa producida en Navarra’ (med. s. XV, Sesma/Líbano).
CVB manto navarresch m. ‘manto producido en Navarra’ (1432, Doc, DCVBi).
CVB navarresch m. ‘natural o habitante de Navarra’ (1886, Picó, Englantines, DCVBi), **navarresc** (1956, DCVB 7,718).
CVB navarresc adj. ‘perteneciente o relativo a Navarra’ (1956, DCVB 7,718).
- Derivados del lat.mediev. **navarrus** (fin. s. X [lat.mediev.it. *nabarros* m.pl.], BenedAndr-Chron, ReinhardtMat; cf. la nota bajo 1.), cf. it. **navarri** (s.m. s. XIII [navari m.pl.], DI 3,406). – Derivado del lat.mediev. (**NA NAV nauarrenses** (1028, DocInstNavL 488), lat.mediev. (**AL navarrensem** (c. 1290-1293, Fuero de Béjar, CORDE), lat.mediev.it. *nauarrensibus* (1316, ActAragF 2,560) en portugués y **CVB** (2.), cf. it. *navarrese* (d. c. 1261, DI 3,406). – Uso sintagmático del topónimo (3.). – Uso metonímico del topónimo (4.). – Derivados en castellano, aragonés y **CVB**, sufijos *-isco* (5.a.) y *-esco* (b.), cf. it. (*timoni alla navarresca* (1934, DI 3,407).

[18/09/18–15/10/20 – J.R.]

¹ No resulta claro si *fierro*, *fyerro*, *ferro* o *ferre* se combina con *de Navarra*.